



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

**83**-е пленарное заседание

Пятница, 17 декабря 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гурираб ..... (Намибия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

### Доклады Третьего комитета

**Председатель** (говорит по-английски): Сегодня утром Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Третьего комитета по пунктам 106-116 и пункту 12 повестки дня.

Я прошу Докладчика Третьего комитета г-на Наифа ибн Бандара ас-Судейри, Саудовская Аравия, представить доклады Третьего комитета в одном выступлении.

**Г-н ас-Судейри** (Саудовская Аравия) (говорит по-арабски): Я имею честь представить на Ваше рассмотрение следующие доклады Третьего комитета по пунктам повестки дня, переданным ему Генеральной Ассамблеей для рассмотрения.

По пункту 106 повестки дня, озаглавленному "Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи", Третий комитет в пункте 27 документа A/54/595 рекомендует принять пять проектов резолюции, а в пункте 28 - один проект решения.

По пункту 107 повестки дня, озаглавленному "Предупреждение преступности и уголовное правосудие", Третий комитет в пункте 31 документа A/54/596 рекомендует принять семь проектов резолюций, а в пункте 32 - один проект решения.

По пункту 108, озаглавленному "Международный контроль над наркотиками", в пункте 7 документа A/54/597 Комитет рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 109 повестки дня, озаглавленному "Улучшение положения женщин", Комитет в пункте 34 документа A/54/598 и Согг.1 и 2 рекомендует принять восемь проектов резолюций.

По пункту 110, озаглавленному "Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин", Третий комитет в пункте 11 документа A/54/599 и Согг.1 предлагает принять два проекта резолюций.

По пункту 111 повестки дня, озаглавленному "Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы", Комитет в пункте 19 документа A/54/600 рекомендует принять пять проектов резолюций.

Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к пункту 7 доклада, в котором речь идет о проекте резолюции A/C.3/54/L.91, озаглавленном "Последующая деятельность по итогам Региональной конференции для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного переселения и возвращенцев в странах Содружества Независимых Государств в соответствующих соседних государствах". Из списка авторов проекта следует исключить Грузию.

По пункту 112 повестки дня, озаглавленному "Поощрение и защита прав детей", Третий комитет в пункте 12 документа A/54/601 рекомендует принять два проекта резолюций, а в пункте 13 рекомендует принять один проект решения.

По пункту 113 повестки дня на странице 7 арабского текста документа A/54/602 следует внести поправку.

По данному пункту повестки дня, озаглавленному "Программа мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира", в пункте 9 документа A/54/602 Третий комитет рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 114 повестки дня, озаглавленному "Ликвидация расизма и расовой дискриминации, в пункте 16 документа A/54/603 Комитет рекомендует принять два проекта резолюций, а в пункте 17 - принять один проект решения.

По пункту 115 повестки дня, озаглавленному "Право народов на самоопределение", в пункте 17 документа A/54/604 Третий комитет рекомендует принять три проекта резолюций.

В соответствии с пунктом 116(с) повестки дня, озаглавленным "Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков", Третий комитет рекомендует в документе A/54/605/Add.3, пункт 62, принять 10 проектов резолюций.

В соответствии с пунктом 116(d) повестки дня, озаглавленным "Всеобъемлющее осуществление Венской декларации и Программы действий и последующие меры", Третий комитет указывает в своем докладе (A/54/605/Add.4), что по данному подпункту не было представлено никаких предложений и никакие решения не принимались.

В соответствии с пунктом 116(e) повестки дня, озаглавленным "Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека", Третий комитет указывает в своем докладе (A/54/605/Add.5), что по этому подпункту не было представлено никаких предложений и никакие решения не принимались.

В соответствии с пунктом 12 повестки дня, озаглавленным "Доклад Экономического и Социального Совета", Третий комитет рекомендует в документе A/54/606, пункт 8, принять два проекта резолюций.

В заключение я хотел бы поблагодарить членов Азиатский группы, которые оказали мне честь, поручив представлять их как члену Президиума. Я хотел бы также поблагодарить Председателя Комитета, заместителей Председателей, Секретариат и синхронных переводчиков за обеспечение успеха нашей работы.

**Председатель** (говорит по-английски): Если не будет предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея решила не обсуждать доклады Третьего комитета, представленные ей сегодня.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Поэтому заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования или позиции. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Третьего комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить присутствующим, что в соответствии с правилом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи объяснения мотивов голосования

ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендациям, которые содержатся в докладах Третьего комитета, я хотел бы проинформировать представителей, что мы собираемся приступить к принятию решений аналогичным образом, как это было сделано в Третьем комитете, если Секретариат не будет проинформирован об обратном. Это означает, что в случаях, когда было проведено заносимое в отчет о заседании голосование и раздельное голосование, мы поступим аналогичным образом. Я хотел бы также выразить надежду на то, что мы можем приступить к принятию решений без голосований по рекомендациям, которые были приняты без голосования в Третьем комитете.

#### **Пункт 106 повестки дня (продолжение)**

**Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи**

#### **Доклад Третьего комитета (A/54/595)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблее представлены пять проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 27 его доклада, и один проект решения, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 28 того же доклада.

Сейчас Ассамблея поочередно примет решение по пяти проектам резолюций и одному проекту решения. После принятия всех решений представители будут вновь иметь возможность выступить с объяснением мотивов голосования или позиции.

Вначале рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Политика и программы, касающиеся молодежи".

Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/120).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Осуществление Всемирной программы действий в отношении инвалидов: общество для всех в XXI веке", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/121).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции III, озаглавленный "Десятилетие грамотности Организации Объединенных Наций: образование для всех", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/122).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции IV, озаглавленный "Кооперативы в процессе социального развития", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 54/123).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции V, озаглавленный "Последующие мероприятия в отношении Международного года семьи", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/124).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, озаглавленному "Доклад Генерального секретаря об осуществлении Всемирной программы действий, касающихся молодежи, до 2000 года и на последующий период", который Третий комитет рекомендовал принять. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово для выступления в порядке разъяснения позиции имеет представитель Соединенных Штатов.

**Г-н Рабби** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты выражают сожаление по поводу того, что они не смогли присоединиться к авторам резолюции 54/121, касающейся осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов. Мы присоединились к консенсусу, но хотели бы отметить, что Соединенные Штаты не могут поддержать формулировку третьего пункта преамбулы, которая означает подтверждение всеми государствами, выступившими в поддержку этой резолюции, обязательств, которые они фактически на себя не принимали.

Однако мы хотели бы подчеркнуть, что наше правительство по-прежнему намерено решительно добиваться улучшения положения инвалидов и обеспечения защиты их прав.

**Председатель** (говорит по-английски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 106 повестки дня.

#### **Пункт 107 повестки дня**

#### **Предупреждение преступности и уголовное правосудие**

##### **Доклад Третьего комитета (A/54/596)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблее представлены семь проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 31 своего доклада, и один проект решения, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 32 того же доклада. Ассамблея поочередно примет решение по семи проектам резолюций и одному проекту решения. После принятия всех решений представители будут вновь иметь возможность объяснить мотивы своего голосования.

Вначале мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному "Десятый конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить подобным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/125).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции II "Проект Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и проекты протоколов к ней" без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/126).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Деятельность Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности: незаконное изготовление и оборот огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, а также рассмотрение необходимости разработки документа о незаконном изготовлении и обороте взрывчатых веществ". Проект резолюции III был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять проект резолюции?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/127).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции IV, озаглавленный "Меры против коррупции", был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 54/128).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции V озаглавлен "Политическая конференция высокого уровня для подписания Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности". Третий комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/129).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VI, озаглавленный "Африканский институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями", был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 54/130).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VII озаглавлен "Укрепление Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности ее потенциала в области технического сотрудничества". Третий комитет принял проект резолюции VII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 54/131).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, озаглавленному "Доклад Генерального секретаря об искоренении насилия в отношении женщин", который был рекомендован Третьим комитетом в пункте 32 его доклада. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово для выступления по порядку ведения заседания имеет представитель Уганды.

**Г-жа Отити** (Уганда) (говорит по-английски): В связи с проектом резолюции VI, который был только что принят в качестве резолюции 54/130, я хотела бы напомнить о том, что, как отмечалось в Третьем комитете председателем группы африканских стран, правильным названием упомянутого в проекте резолюции института является Африканский институт Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Я хотела бы обратиться с просьбой отразить эту поправку в окончательном варианте текста резолюции 54/130.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 107 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 108 повестки дня**

##### **Международный контроль над наркотиками**

###### **Доклад Третьего комитета (A/54/597)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный "Международное сотрудничество в решении мировой проблемы наркотиков", был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/132).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 108 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 109 повестки дня (продолжение)**

##### **Улучшение положения женщин**

###### **Доклад Третьего комитета (A/54/598 и Corr.1 и Corr.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): На рассмотрение Ассамблеи представлено восемь проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 34 его доклада.

Слово имеет представитель Филиппин.

**Г-жа Аустрия-Гарсия** (Филиппины) (говорит по-английски): Я хотела бы внести поправку к проекту резолюции VI, чтобы отразить достигнутое в

Третьем комитете согласие. Пункт 11 проекта резолюции должен быть сформулирован следующим образом:

"призывает также соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, принимать меры или наращивать уже принимаемые меры по регулированию деятельности в области набора и трудоустройства трудящихся женщин-мигрантов, а также рассмотреть возможность принятия надлежащих мер правового характера в отношении посредников, которые намеренно поощряют нелегальную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов".

В связи с этой поправкой я выражаю благодарность делегации Финляндии.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет по очереди решения по всем восьми проектам резолюций и затем делегациям будет предоставлена возможность для выступлений с разъяснением своих позиций.

Первым мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек", который был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/133).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный "Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин", был принят Третьим комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/134).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции III, озаглавленный "Улучшение положения женщин в сельских районах", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/135).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции IV, озаглавленный "Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 54/136).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции V, озаглавленный "Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/137).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции VI, озаглавленный "Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VI с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 54/138).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции VII, озаглавленный "Улучшение положения женщин в Секретариате", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции VII принимается (резолюция 54/139).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции VIII, озаглавленный "Активизация деятельности и укрепление Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 54/140).

**Председатель** (говорит по-английски): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Бразилии.

**Г-жа Никодемус** (Бразилия) (говорит по-английски): Я хотела бы попросить Секретариат отметить в документе A/54/598, что Бразилия является первоначальным соавтором резолюции 54/134 по вопросу о Международном дне борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Марокко.

**Г-жа Аффифи** (Марокко) (говорит по-французски): Я хотела бы обратить внимание на то, что моя делегация желает присоединиться к авторам резолюции 54/133 по вопросу о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Российской Федерации.

**Г-н Рогов** (Российская Федерация): Делегация России вынуждена вернуться к резолюции 54/140, касающейся активизации деятельности и укрепления Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, и обратить внимание на то, что в оперативном пункте 10 после слов "на веб-сайте Института" должны быть добавлены слова "следует обеспечить". Тогда данная резолюция будет находиться в полном соответствии с одобренным Третьим комитетом проектом резолюции A/C.3/54/L.89.

**Председатель** (говорит по-английски): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Эквадора.

**Г-жа Мартинес** (Эквадор) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы выступить в связи с резолюцией 54/134 по вопросу о Международном дне борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин. Как и Бразилия, Эквадор также является

соавтором этой резолюции, и мы просим отразить этот факт в докладе.

**Г-н Симон Падрос** (Аргентина) (говорит по-испански): Моя делегация присоединилась к авторам проекта резолюции, касающегося Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, который сейчас является резолюцией 54/136, во время его принятия в Третьем комитете. Я хочу сейчас официально заявить, что факт нашего соавторства не отражен в докладе, содержащемся в документе A/54/598.

**Г-жа Штиглиц** (Словения) (говорит по-английски): Словения присоединилась к авторам резолюции 54/134, озаглавленной "Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин", и мы хотели бы просить, чтобы этот факт был соответствующим образом документально отражен.

**Г-н Юй Вэньчжэ** (Китай) (говорит по-китайски): Китайская делегация также является одним из авторов проекта резолюции III по вопросу об улучшении положения женщин в сельских районах. Я надеюсь, что Китай тоже будет включен в перечень его авторов.

**Г-н Гарсия Гонсалес** (Сальвадор) (говорит по-испански): Моя делегация также желает упомянуть о проекте резолюции, озаглавленном "Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин". В Третьем комитете моя делегация также стала автором этого проекта резолюции, и мы хотели бы, чтобы это нашло отражение в отчете.

**Председатель** (говорит по-английски): Секретариат уведомил меня, чтобы изменения, которые вносятся сейчас, уже были сделаны в Комитете и что они будут включены в документы, содержащие поправки к этому докладу. Фактически они не были опущены; они будут должным образом отражены в документах, содержащих поправки.

**Г-н Алийю** (Нигерия) (говорит по-английски): Моя делегация также хотела бы присоединиться к авторам проекта резолюции II "Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин".

**Председатель** (говорит по-английски): Это будет сделано.

**Г-жа де Армас Гарсия** (Куба) (говорит по-испански): Моя делегация также сожалеет о том, что она вынуждена вновь обращаться к проекту резолюции по вопросу об улучшении положения женщин в сельских районах. Мы хотели бы пояснить, что моя делегация также присоединилась к авторам этого проекта резолюции, когда он принимался в Третьем комитете, но в отчете это не отражено, поэтому мы также были бы признательны, если бы была внесена соответствующая поправка.

#### **Пункт 10 повестки дня**

#### **Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин**

##### **Доклад Третьего комитета (A/54/599 и Corr.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по двум проектам резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 11 его доклада.

Генеральная Ассамблея рассмотрит сначала проект резолюции I, озаглавленный "Последующая деятельность по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин и всестороннее осуществление Пекинской декларации и Платформы действий". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/141).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции II, озаглавленного "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке". Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/142).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я представлю слово представителю Финляндии.

**Г-жа Кангаскорпи** (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь разъяснить от имени Европейского союза нашу позицию в отношении двух только что принятых резолюций.

Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения - и ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также Исландия, страна-член Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ), входящей в Европейскую экономическую зону, присоединяются к этому заявлению с разъяснением мотивов голосования.

Европейский союз хотел бы поделиться своими соображениями в отношении договоренностей об участии неправительственных организаций в специальной сессии "Пекин плюс пять". Европейский союз присоединился к консенсусу в процессе принятия этих резолюций и согласен с их содержанием.

Хотя пункт 16 проекта резолюции II и соответствующий пункт 15 проекта резолюции I сохраняются, необходимо продолжить - в свете новых событий - обсуждение вопроса об участии неправительственных организаций в последующей деятельности. После принятия проекта резолюции II в марте этого года мы приобрели новый опыт и стали свидетелями новых событий. Была достигнута договоренность в отношении аккредитации и участия неправительственных организаций в специальной сессии "МКНР плюс пять", состоявшейся в июне, и позднее - в августе - была достигнута аналогичная договоренность в отношении специальной сессии будущего года "Копенгаген плюс пять".

В свете этих последних событий мы считаем важным, чтобы как к женским организациям, так и к неправительственным организациям, которые участвуют в других аналогичных процессах в рамках последующей деятельности, осуществлялся бы подход на основе равноправия.

Европейский союз обсудил вопрос об участии неправительственных организаций в рамках



неофициальных заседаний в ходе переговорного процесса в Третьем комитете, но принял решение не обсуждать далее этот вопрос, поскольку он будет рассматриваться Подготовительным комитетом. В ходе неофициальных консультаций в рамках "Пекин плюс пять", состоявшихся около двух недель назад, обсуждался вопрос об участии неправительственных организаций, и Европейский союз также поднял вопрос об аккредитации тех неправительственных организаций, на которые не распространяются действующие договоренности.

После Пекинской конференции 1995 года в результате импульса, зародившегося благодаря ей самой, появились новые неправительственные организации, которые не могут участвовать в работе Организации Объединенных Наций на регулярной основе. Для этих организаций процесс подачи обращений в Экономический и Социальный Совет относительно предоставления им консультативного статуса для участия в этой специальной сессии будет не только неразумным, но и непрактичным, особенно с учетом той огромной работы, которую выполняет Комитет по неправительственным организациям. Аккредитация в отношении других неправительственных организаций, которые не имеют консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете, или тех, кто принимал участие в Пекинской конференции, даст возможность заинтересованным неправительственным организациям или женским группам участвовать в этой особой специальной сессии.

Совсем недавно делегации достигли консенсуса по договоренностям в отношении участия неправительственных организаций в рамках "МКНР+5", в том числе по рассмотрению вопроса об участии организаций, которые не были участниками этих конференций или не имеют консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете.

Мы считаем, что эти договоренности обеспечат нам хорошую основу для наших дискуссий. Что касается договоренностей об участии неправительственных организаций в пленарных заседаниях, то Группа африканских государств внесла соответствующее предложение, которое мы приветствуем. Мы надеемся, что окончательное решение в отношении всех договоренностей об участии неправительственных организаций в специальной сессии "Пекин плюс пять" будет

найдено до того, как мы начнем переговоры по вопросам существа в Подготовительном комитете в марте 2000 года.

В конце концов, неправительственные организации, особенно организации женские, играют в осуществлении пекинской Платформы действий жизненно важную роль и по-прежнему составляют одну из незаменимых сил в борьбе за равенство полов. Поэтому их широкое присутствие на специальной сессии имеет чрезвычайно важное значение.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Алжира, которая попросила разрешения выступить по порядку ведения заседания.

**Г-жа Месдуа** (Алжир)(говорит по-французски): Моя делегация не намеревалась брать слова по этому пункту. Однако, заслушав заявление представителя Европейского союза на данный предмет, мы выражаем глубокое сожаление по поводу того, что этот вопрос поднят сейчас, когда мы принимаем два проекта резолюций, по которым Третий комитет достиг консенсуса.

О т н о с и т е л ь н о а к к р е д и т а ц и и неправительственных организаций и их участия в запланированной на будущий год специальной сессии "Пекин+5" алжирской делегации совершенно ясно - и мы хотим, чтобы это было отражено в стенографических отчетах Ассамблеи, - что вопрос об аккредитации неправительственных организаций в Генеральной Ассамблее уже обсуждался, и по нему был достигнут консенсус не только в Подготовительном комитете и Экономическом и Социальном Совете, но также и в Третьем комитете. У нас создается впечатление, что только что сделанное Европейским союзом заявление представляет собой попытку возобновить прения по данному вопросу. Надеемся, что это не так. Как бы то ни было, у алжирской делегации нет никаких сомнений на тот счет, что этот вопрос об аккредитации уже был обсужден и согласован, и по нему был достигнут консенсус. Алжирская делегация не намерена возобновлять обсуждение данного вопроса.

Участие же этих неправительственных организаций в специальной сессии является вопросом, по которому переговоры ведутся в

настоящее время. Мы считаем, что этот вопрос не следует поднимать сейчас, в момент принятия доклада Третьего комитета. В связи с этим я бы просила, чтобы только что сделанное алжирской делегацией заявление было отражено в отчетах Ассамблеи.

**Председатель** (говорит по-английски): Предоставляю слово представителю Суринама, который выступит по порядку ведения заседания.

**Г-н Керпенс** (Суринам) (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к документу A/54/599, озаглавленному "Осуществление решения четвертой Конференции по положению женщин". Слева в верхнем углу страницы I английского текста мы видим "пятьдесят четвертая сессия, пункт 10 повестки дня", полагаю, что должно быть "пункт 110 повестки дня".

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 110 своей повестки дня.

#### **Пункт 111 повестки дня**

**Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев: вопросы, касающиеся беженцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы**

#### **Доклад Третьего комитета (A/54/600)**

**Председатель** (говорит по-английски): Вниманию Ассамблеи представлены пять проектов резолюций, рекомендуемых Третьим комитетом в пункте 19 его доклада.

Ассамблея будет принимать сейчас решения по этим пяти проектам резолюций поочередно. После принятия всех решений представители вновь получат возможность разъяснить мотивы своего голосования.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Расширение членского состава Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев", который Третий комитет принял без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/143).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял без голосования и проект резолюции II, озаглавленный "Последующая деятельность по итогам Региональной конференции для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного переселения и возвращенцев в странах Содружества Независимых Государств и соответствующих соседних государствах". Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/144).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет одобрил без голосования также и проект резолюции III, озаглавленный "Помощь несопровождаемым несовершеннолетним беженцам". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить подобным же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/145).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет одобрил без голосования проект резолюции IV, озаглавленный "Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев". Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 54/146).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял без голосования также и проект резолюции V, озаглавленный "Помощь беженцам, возвращенцам и перемещенным лицам в Африке". Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/147).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает

завершить на этом рассмотрение пункта 111 своей повестки дня?

Решение принимается.

## Пункт 112 повестки дня

### Поощрение и защита прав ребенка

#### Доклад Третьего комитета (A/54/601)

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово тем представителям, которые попросили слова по порядку ведения заседания.

**Г-н Шалин** (Финляндия)(говорит по-английски): Я хотел бы указать на то, что в разделе III проекта резолюции II, содержащегося в документе A/54/601 и озаглавленного "Права ребенка", пункт I постановляющей части, который в английском варианте текста содержится на стр. 10, был предметом продолжительных переговоров по его существу и в Третьем комитете правильно отображен в документе "L", который и был принят. Поэтому данный пункт должен звучать следующим образом:

"Приветствует доклад Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о воздействии вооруженных конфликтов на детей".

На следующей странице того же доклада, пункт 7 постановляющей части, который тоже тщательно согласовывался и в который в Третьем комитете до его принятия были внесены устные поправки, во второй и третьей своих строках, должен гласить:

"... в отношении детей определенные преступления, предусмотренные в Статуте Суда, к числу которых относятся, среди прочего,...".

Таким образом, слова "Римском" и "Международного уголовного" следует отсюда изъять.

**Г-жа Афифи** (Марокко)(говорит по-французски): Я прошу прощения за то, что вновь беру слово, но я хотела бы привлечь внимание Ассамблеи к тому факту, что Марокко является одним из авторов проекта резолюции II по пункту 112 относительно "Прав детей", содержащегося в документе A/54/601.

**Г-н Гарсия Гонзалес** (Сальвадор) (говорит по-испански): Моя делегация хотела бы выразить пожелание стать автором проекта резолюции I, озаглавленного "Девочки", и мы надеемся, что это будет внесено в протокол.

**Г-жа Бробби** (Гана) (говорит по-английски): Гана хотела бы войти в число авторов проекта резолюции II "Права ребенка".

**Г-н Манеле** (Соломоновы Острова) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы войти в число авторов проекта резолюции II.

**Г-н Рабука** (Фиджи) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к числу авторов проекта резолюции II.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Коста-Рики, который желает выступить по порядку ведения заседания.

**Г-жа Кастро де Барип** (Коста-Рика) (говорит по-испански): Коста-Рика также является одним из авторов проекта резолюции II, озаглавленного "Права ребенка", но не включена в число авторов и в число тех, кто присоединился к ним позднее. Мы надеемся, что это найдет свое отражение в протоколе.

**Г-н Эссонге** (Габон) (говорит по-французски): Моя делегация также хотела бы присоединиться к числу авторов проекта резолюции, озаглавленного "Права ребенка".

**Г-н Бхатти** (Пакистан) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к числу авторов проекта резолюции I.

**Г-жа Синджела** (Замбия) (говорит по-английски): Замбия хочет присоединиться к числу авторов проекта резолюции II.

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 12 его доклада, и по одному проекту решения, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 13 того же доклада.

Мы сначала обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному "Девочки". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять его без голосования?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/148).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Права ребенка", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять его без голосования?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/149).

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по проекту решения, озаглавленному "Доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о правах ребенка". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 112 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 113 повестки дня**

**Программа мероприятий в рамках Международного десятилетия коренных народов мира**

##### **Доклад Третьего комитета (A/54/602)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 9 его доклада. Третий комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Международное десятилетие коренных народов мира", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/150).

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 114 повестки дня**

**Ликвидация расизма и расовой дискриминации**

##### **Доклад Третьего комитета (A/54/603)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 16 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 17 того же доклада.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному "Меры по борьбе против современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/153).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации и созыв Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости". Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/154).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, озаглавленному "Доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 114 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 115 повестки дня**

##### **Право народов на самоопределение**

**Доклад Третьего комитета** (A/54/604)

**Доклад Пятого комитета** (A/54/672)

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 17 его доклада. Доклад Пятого комитета по последствиям проекта резолюции II для бюджета по программам содержится в документе A/54/672.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I под названием "Всеобщее осуществление права народов на самоопределение". Третий комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/155).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Использование наемников как средство нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

##### Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика

Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

##### Голосовали против:

Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Грузия, Германия, Венгрия, Исландия, Япония, Люксембург, Микронезия (Федеративные Штаты), Нидерланды, Норвегия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

##### Воздержались:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Босния и Герцеговина, Болгария, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Франция, Греция, Ирландия, Израиль, Италия, Казахстан, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Новая Зеландия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, бывшая югославская Республика Македония, Украина, Узбекистан

Проект резолюции II принимается 110 голосами против 16 при 35 воздержавшихся (резолюция 54/151).

[Впоследствии делегация Гватемалы информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать "за".]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Право палестинского народа на самоопределение". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская

Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Грузия

Проект резолюции III принимается 156 голосами против 2 при 1 воздержавшемся (резолюция 54/152).

[Впоследствии делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать "за".]

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 115 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 116 повестки дня**

**Вопросы прав человека**

**Доклад Третьего комитета (A/54/605)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 4 его доклада.

Проект решения озаглавлен "Документы, рассмотренные Генеральной Ассамблеей в связи с вопросом о правах человека". Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять этот проект решения?

Решение принимается.

**а) Осуществление документов по правам человека**

**Доклад Третьего комитета (A/54/605/Add.1 и Corr.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который желает выступить с объяснением позиции.

**Г-н Рэбби** (Соединенные Штаты Америки): Мы хотели бы объяснить нашу позицию по проекту резолюции под названием "Международные пакты о правах человека", который был представлен по пункту 116(а) повестки дня.

Правительство Соединенных Штатов возражает против формулировки пункта 6 постановляющей части, которая подразумевает наличие широких правил, ограничивающих возможность государств в соответствии с международным правом делать в отношении договоров оговорки, выходящие за рамки положения о том, что оговорки не должны идти вразрез с объектом и целью соответствующего договора.

Правительство Соединенных Штатов хотело бы в официальном порядке констатировать, что соответствующее положение международного права, содержащееся в статье 19 Венской конвенции о праве договоров, предусматривает, что

"Государство может при подписании, ратификации, принятии или утверждении договора или присоединении к нему формулировать оговорку, за исключением тех случаев, когда:

- a) данная оговорка запрещается договором;
- b) договор предусматривает, что можно делать только определенные оговорки, в число которых данная оговорка не входит; или
- c) в случаях, не попадающих под действие пунктов (a) и (b), - оговорка несовместима с объектом и целями договора".

Мы также хотели бы разъяснить нашу позицию в отношении проекта резолюции III по пункту 116(а), касающегося Конвенции о защите прав трудящихся-мигрантов. С тех пор, как в декабре 1990 года эта Конвенция была принята и открыта для подписания, ратификации и присоединения, лишь 12 стран приняли решение стать ее участниками. Большинство государств, в том числе и правительство Соединенных Штатов Америки,

решили не становиться участником этого документа. Мы не можем поддержать идею расходования Генеральным секретарем весьма ограниченных средств на проведение пропагандистской кампании в целях рекламы Конвенции, пользующейся столь незначительной поддержкой.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по трем проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 16 его доклада (A/54/605/Add.1).

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Пытки и другие жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/156).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Международные пакты о правах человека", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/157).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции III, озаглавленного "Международная конвенция о защите всех прав трудящихся-мигрантов и членов их семей". Третий комитет принял проект резолюции III без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/158).

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Мексики, желающему сделать заявление в порядке осуществления права на ответ.

**Г-жа Монрой** (Мексика) (говорит по-испански): Я попросила слово в связи с заявлением, с которым только что выступил представитель Соединенных

Штатов. Насколько поняла моя делегация, он заявил, что члены его делегации не желают поддерживать идею расходования средств на такую конвенцию, как Международная конвенция о защите всех прав трудящихся-мигрантов и членов их семей, которая пользуется столь незначительной поддержкой. В то же время моя делегация хотела бы отметить, что выделяемые средства будут направлены на оказание содействия процессу ратификации и распространению информации о Конвенции, документы о ратификации которой в последнее время, пусть медленно, но продолжают поступать. Более того, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека недавно было заявлено, что эта Конвенция является основным международным документом в области прав человека, который, несомненно, заслуживает поддержки государств - членов Организации Объединенных Наций.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 116 повестки дня?

Решение принимается.

**b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод**

**Доклад Третьего комитета (A/54/605/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): На рассмотрение Ассамблеи представлены 20 проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 75 его доклада.

Я предоставляю слово представителю Таиланда, желающего сделать заявление по мотивам голосования до его проведения.

**Г-н Вирасамбан** (Таиланд) (говорит по-английски): Таиланд желает разъяснить свою позицию по проекту резолюции XX, озаглавленному "Право на развитие", документ A/54/605/Add.2, рассматриваемому в рамках пункта 116(b) повестки дня, озаглавленного "Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод".

Таиланд глубоко сожалеет по поводу того, что в ходе данной сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о праве на развитие приобретает крайне политический характер. Толкование понятия права на развитие становится все более избирательным. Такого рода избирательное толкование противоречит принципам, воплощенным в Декларации о праве на развитие от 1986 года, в которой четко указывается, что право на развитие включает все права человека. Таиланд считает, что прогресс в области осуществления права на развитие в значительной степени зависит от достижения всеобщего понимания и консенсуса относительно истинного духа и подлинных целей Декларации о праве на развитие.

В этой связи мы искренне надеемся, что в дальнейшей работе по содействию реализации права на развитие все стороны предпримут значительные усилия для достижения такого консенсуса, принимая во внимание универсальность, неделимость и взаимозависимость всех прав человека. Придавая большое значение достижению консенсуса по вопросу о праве на развитие, Таиланд проголосует в поддержку данного проекта резолюции, однако мы хотели бы оставить за собой право на изложение своих взглядов в ходе дальнейшей работы и последующих дискуссий по вопросу о праве на развитие, в частности по вопросам, содержащимся в пунктах, по которым будет голосовать Генеральная Ассамблея.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Японии для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-жа Ито** (Япония) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы внести исправления в проект резолюции XI, озаглавленный "Положение в области прав человека в Камбодже" с тем, чтобы в нем должным образом была отражена формулировка, согласованная в Третьем комитете. В пункте 7 постановляющей части, в строках 2-4, названия комиссий должны быть следующими: Комиссия Национального собрания по правам человека и рассмотрению жалоб и Комиссия Сената по правам человека и рассмотрению жалоб.

В том же проекте резолюции в пункте 20 постановляющей части слова "среди прочего" должны быть заменены словом "включая".



**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по каждому из 20 проектов резолюции. После того, как будут приняты все решения, делегаты вновь получат возможность выступить с заявлениями по мотивам голосования.

Сначала мы приступаем к проекту резолюции I, озаглавленному "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости". Третий комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/159).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Права человека и культурное разнообразие", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/160).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции III, озаглавленный "Десятилетие образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995-2004 годы, и деятельность по общественной информации в области прав человека", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/161).

**Председатель** (говорит по-английски): Третий комитет принял проект резолюции IV, озаглавленный "Эффективное содействие осуществлению Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 54/162).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный "Права человека при отправлении правосудия", был принят Третьим

комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/163).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VI озаглавлен "Защита мигрантов". Поступила просьба о проведении отдельного голосования по десятому пункту преамбулы проекта резолюции VI.

Поскольку возражений нет, я сейчас ставлю на голосование десятый пункт преамбулы проекта резолюции VI.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская

Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Азербайджан, Китай, Эстония, Грузия, Индонезия, Ямайка, Кения, М а л а й з и я , Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Мьянма, Непал, Пакистан, Сингапур

Десятый пункт преамбулы проекта резолюции VI принимается 134 голосами против 1 при 14 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать "за".]

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции VI в целом. Третий комитет принял проект резолюции VI в целом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции VI в целом принимается (резолюция 54/166).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VII озаглавлен "Защита перемещенных внутри страны лиц и оказание им помощи". Третий комитет принял проект резолюции VII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции VII принимается (проект резолюции 54/167).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VIII озаглавлен "Декларация о праве и

обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы". Третий комитет принял проект резолюции VIII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VIII принимается (резолюция 54/170).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы перейдем к проекту резолюции IX, озаглавленному "Права человека и терроризм".

Поступила просьба о заносимом в отчет о заседании голосовании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Фиджи, Габон, Грузия, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Республика Молдова, Российская Федерация, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты,

Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Голосов против подано не было

Воздержались:

Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Бенин, Болгария, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

Проект резолюции IX принимается 106 голосами при 58 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 54/164).

[Впоследствии делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать "за".]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции X озаглавлен "Глобализация и ее воздействие на осуществление в полном объеме всех прав человека".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Корейская

Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Того, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Мозамбик, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Узбекистан, Йемен

Проект резолюции X принимается 99 голосами против 2 при 64 воздержавшихся (резолюция 54/165).

[Впоследствии делегации Бруней-Даруссалама, Гамбии, Мозамбика, Того и Йемена информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции; делегация Мальты намеревалась воздержаться.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XI озаглавлен "Положение в области прав человека в Камбодже". Третий комитет принял проект резолюции XI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции XI принимается (резолюция 54/171).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XII озаглавлен "Укрепление деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека путем содействия международному сотрудничеству и важное значение неизбирательности, беспристрастности и объективности".

Третий комитет принял проект резолюции XII без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XII принимается (резолюция 54/174).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XIII озаглавлен "Уважение принципов национального суверенитета и невмешательства во внутренние дела государств в ходе их процессов выборов".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде,

Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сингапур, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Чили, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Казахстан, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Беларусь, Бразилия, Коста-Рика, Гватемала, Малави, Никарагуа, Панама, Сенегал, Соломоновы Острова, Таджикистан

Проект резолюции XIII принимается 91 голосом против 59 при 10 воздержавшихся (резолюция 54/168).

[В последствии делегация Гамбии проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за принятие проекта резолюции.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XIV озаглавлен "Уважение права на всеобщую свободу передвижения и чрезвычайная важность воссоединения семей".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Казахстан, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Узбекистан, Замбия

Проект резолюции XIV принимается 95 голосами против 1 при 66 воздержавшихся (резолюция 54/169).

[В последствии делегация Гамбии проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за принятие проекта резолюции.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XV озаглавлен "Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека".

Третий комитет принял проект резолюции XV без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XV принимается (резолюция 54/176).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XVI озаглавлен "Права человека и массовый исход".

Третий комитет принял проект резолюции XVI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XVI принимается (резолюция 54/180).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XVII озаглавлен "Права человека и односторонние принудительные меры".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика,

Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Армения, Азербайджан, Казахстан, Никарагуа, Республика Корея, Украина, Узбекистан

Проект резолюции XVII принимается 109 голосами против 48 при 7 воздержавшихся (резолюция 54/172).

[В последствии делегация Гамбии проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за принятие проекта резолюции.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XVIII озаглавлен "Усиление роли Организации Объединенных Наций в повышении эффективности принципа периодических и подлинных выборов и содействию демократизации".

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пункту 8 постановляющей части проекта резолюции XVIII.

Возражений на эту просьбу не поступило.

Таким образом я сначала ставлю на голосование пункт 8 постановляющей части.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова,

Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Мозамбик, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Алжир, Бахрейн, Бутан, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Китай, Куба, Египет, Ямайка, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Мьянма, Пакистан, Катар, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Вьетнам, Йемен

Пункт 8 постановляющей части принимается 136 голосами при 21 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегации Гамбии и Гватемалы проинформировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за принятие пункта 8.]

**Председатель** (говорит по-английски): Я поставлю сейчас на голосование проект резолюции XVIII в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная

Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Китай, Куба, Народно-Демократическая Республика Корея, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мьянма, Судан, Сирийская Арабская Республика, Вьетнам

Проект резолюции XVIII в целом принимается 153 голосами при 11 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 54/173).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XIX озаглавлен "Укрепление международного сотрудничества в области прав человека".

Третий комитет принял проект резолюции XIX без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции XIX принимается (резолюция 54/181).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции XX озаглавлен "Право на развитие". Поступила просьба о проведении отдельного голосования по восьмому и тринадцатому пунктам преамбулы и пунктам 3(с), 3(е), 13, 21 и 22 постановляющей части проекта резолюции XX.

Есть ли возражения? Возражений нет.

Я поставлю вначале на голосование восьмой пункт преамбулы проекта резолюции XX, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного голосования. Поступила

просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия,



Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Хорватия

Восьмой пункт преамбулы проекта резолюции XX сохраняется 113 голосами против 44 при одном воздержавшемся.

**Председатель** (говорит по-английски): Я поставлю сейчас на голосование тринадцатый пункт преамбулы, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская

Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Канада, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Хорватия

Тринадцатый пункт преамбулы проекта резолюции XX сохраняется 111 голосами против 44 при одном воздержавшемся.

[В последствии делегация Гамбии проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Я поставлю сейчас на голосование пункт 3(с) постановляющей части, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-

Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Босния и Герцеговина, Хорватия, Кипр

Пункт 3(с) постановляющей части сохраняется 113 голосами против 42 при 3 воздержавшихся.

[В последствии делегация Гамбии проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Я поставлю сейчас на голосование пункт 3(е) постановляющей части, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Грузия, Гана, Гренада, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания,

Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Болгария, Канада, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Пункт 3(е) постановляющей части сохраняется 121 голосом против 39.

[В последствии делегация Гамбии проинформировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование пункт 13 постановляющей части, по которому поступила просьба о проведении отдельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика,

Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Чад, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Воздержались:

Афганистан

Пункт 13 постановляющей части сохраняется 114 голосами против 43 при 1 воздержавшемся.

[Позднее делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование пункт 21 постановляющей части, по которому поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Чад, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия,

Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Воздержались:

Российская Федерация, Украина

Пункт 21 постановляющей части сохраняется 112 голосами против 43 при 2 воздержавшихся.

[Позднее делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование пункт 22 постановляющей части, по которому поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Грузия, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания,

Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Чад, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Ямайка

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Андорра, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония

Воздержались:

Никто не воздержался

Пункт 22 постановляющей части сохраняется 115 голосами против 42 при этом никто не воздержался.

[Позднее делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции XX в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Хорватия, Чад, Чили, Швейцария, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка

Голосовали против:

Венгрия, Германия, Дания, Исландия, Канада, Лихтенштейн, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки, Швеция, Япония

Воздержались:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Греция, Грузия, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Узбекистан, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Эстония

Проект резолюции XX в целом принимается 119 голосами против 10 при 38 воздержавшихся (резолюция 54/175).

[Позднее делегация Гамбии информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я представлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Тапия** (Чили) (говорит по-испански): Делегация Чили хотела бы разъяснить мотивы своего голосования по резолюции, озаглавленной "Права человека и культурное разнообразие" и содержащейся в документе A/54/605/Add.2.

Делегация Чили присоединилась к консенсусу в отношении принятия проекта резолюции "Права человека и культурное разнообразие". При этом она высказывает оговорки в отношении приемлемости включения вопроса о культурном разнообразии в сферу прав человека.

Моя страна строго соблюдает принцип сосуществования различных культурных систем на международной арене. Это вполне естественно для такой страны, как или, где сосуществуют различные культуры самого разнообразного происхождения. Тем не менее мы считаем, что вопрос о культурном разнообразии относится к иной сфере деятельности Организации Объединенных Наций, в частности той, которой занимается Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а не к области прав человека.

Мы приближаемся к завершению двадцатого столетия, о чем весьма подробно говорится в связи с теми надеждами, которые мы возлагаем на следующее тысячелетие. Однако в этот трудный век ценой огромных страданий, несомненно, был достигнут определенный прогресс в области признания универсального характера прав человека. По мнению Чили, универсальность прав человека означает необходимость уважения достоинства, присущего всем жителям Земли, независимо от культуры, религии, социального положения, этнического происхождения, пола или традиций. Недостаточная развитость или специфические культурные черты не могут служить оправданием для ущемления прав человека, что признано во Всеобщей декларации прав человека, Пакте о гражданских и политических правах, Пакте об экономических, социальных и культурных правах и других документах, которые составляют универсальную систему поощрения и защиты прав человека и основных свобод. По мнению чилийской делегации, возобновление прений о правах человека и культурном разнообразии может явиться шагом назад в том, что касается универсальности и действенности этих прав.

**Г-н Шалин** (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь пояснить нашу позицию в отношении проекта резолюции II, озаглавленного "Права человека и культурное разнообразие", и мотивы нашего голосования по проекту резолюции XX, озаглавленному "Право на развитие". Сначала я обращаюсь к резолюции XX и разъясню мотивы голосования от имени Европейского союза.

Европейский союз не смог проголосовать в поддержку этого проекта резолюции. Мы искренне сожалеем о том, что в этом году не удалось достичь консенсуса по этой резолюции. Действительно, в прошлом такой консенсус неоднократно достигался. В силу большого интереса, проявляемого Европейским союзом к этому вопросу, Европейский союз наряду с другими принял чрезвычайно активное участие в неофициальных консультациях по тексту данного проекта. Хотя мы и признательны всем тем, кто принимал участие в переговорах, за проявленную гибкость, а также за готовность спонсоров принять во внимание многочисленные озабоченности, мы все же сожалеем о том, что спонсоры решили включить в данный проект ряд новых элементов, которые не имеют прямого отношения к рассматриваемому вопросу, и не

смогли прийти к консенсусу. Нас также беспокоят новые обязательства, устанавливаемые этой резолюцией в отношении предоставления докладов; эти обязательства преждевременно изменяют мандат механизма осуществления решений в области права на развитие, учрежденного на прошлогодней сессии Комиссии по правам человека. Это изменение мандата было введено в действие еще до начала работы рабочей группы.

Европейский союз готов работать над реализацией права на развитие в рамках конструктивного партнерства со всеми заинтересованными странами. В этих целях мы связываем большие надежды и чаяния с механизмом осуществления решений, который был учрежден при поддержке всех государств-членов. Голосование по этой резолюции вызвало особое сожаление в преддверии первого заседания рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека, которое было запланировано на эту неделю, но вновь было перенесено на более поздний срок.

Осуществление права на развитие заслуживает активной поддержки со стороны международного сообщества. Европейский союз вновь подтверждает свою готовность продолжать сотрудничать в рамках подлинного партнерства в деле осуществления права на развитие. Такое партнерство должно, по нашему мнению, найти свое отражение в совместном обязательстве приходить к консенсусу на многосторонних форумах. Поэтому мы надеемся, что рабочая группа открытого состава по праву на развитие сможет заложить основы для возвращения к консенсусу по важному вопросу права на развитие.

Теперь я обращусь к проекту резолюции II, озаглавленному "Права человека и культурное разнообразие". Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом, - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения, - а также ассоциированные страны Кипр и Мальта, равно как и страны, входящие в Европейскую ассоциацию свободной торговли, и члены европейского экономического пространства Исландия и Лихтенштейн присоединяются к этому заявлению.

Культурное, религиозное и лингвистическое разнообразие являются фундаментальным

достоинством человечества. В Европе, равно как и во многих других регионах мира, многоэтническое и многокультурное разнообразие и взаимодействие лежат с основе чрезвычайно богатого наследия. Европейский союз поддерживает важность культурного разнообразия на всех уровнях общества. Мы не стали препятствовать консенсусу по только что принятой резолюции, несмотря на наше несогласие с некоторыми формулировками.

Европейский союз по-прежнему считает, что развитие и защита прав человека, включая культурные права, являются прежде всего ответственностью государств, которые несут ответственность за обеспечение осуществления этих прав индивидуумами, находящимися в рамках их юрисдикции. Пакт об экономических, социальных и культурных правах признает право каждого принимать участие в культурной жизни. Государства обязаны сохранять, развивать и распространять науку и культуру с целью достижения полной реализации этого права, принадлежащего индивидууму. Европейский союз хотел бы, чтобы в резолюции о правах человека и культурном разнообразии содержалась ссылка на это элементарное культурное право или его подтверждение. Вместе с тем, эта идея не была принята спонсорами данной резолюции. Вместо этого проект резолюции раз за разом ссылается на культурное разнообразие на международном уровне.

Европейский союз согласен с тем, что все народы имеют право свободно идти к достижению своего экономического, социального и культурного развития. Европейский союз также считает, что это право может быть полностью реализовано только в рамках демократических обществ, которые уважают разнообразие и культурные права своих членов. Культурное разнообразие на национальном уровне применительно к индивидуумам и общинам проистекает непосредственно из уважения государством всех прав человека.

Согласно проекту резолюции II, культурное разнообразие на международном уровне присуще "государствам" или "народам" мира. Такое содействие культурному разнообразию между государствами может легко привести к содействию единообразию внутри наций - в худшем случае вплоть до того, что оно будет затруднять осуществление права индивидуумов пользоваться благами культурного разнообразия. Европейский

союз не может согласиться с возможностью того, что, активно ассоциируя себя с конкретным набором отличительных культурных признаков, государства будут фактически препятствовать терпимому отношению к культурным выражениям, проистекающим из другого ряда культурных признаков. В худшем случае подобное предубеждение может привести к ограничению прав человека лиц, принадлежащих к лингвистическим, религиозным или культурным меньшинствам.

По всем этим причинам Европейский союз считает, что вопрос о культурном разнообразии на международном уровне можно было бы лучше рассмотреть в контексте пункта 34 повестки дня, озаглавленного "Диалог между цивилизациями". Проект же резолюции, озаглавленный "Права человека и культурное разнообразие", представленный по пункту повестки дня о правах человека, должен был бы фокусироваться на национальном уровне, где в первую очередь обеспечивается развитие, защита и уважение прав человека.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Ранее я уже разъяснял, что делегации имеют возможность выступить с разъяснением мотивов своего голосования лишь один раз - либо в Комитете, либо здесь, а не делать это и в Комитете, и вновь здесь - в Ассамблее. Мы уже давно об этом договорились.

Я предоставляю слово представителю Катара для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н аль-Хаджри** (Катар) (говорит по-арабски): Я хотел бы указать на то, что Катар является одним из спонсоров проекта резолюции II - "Права человека и культурное разнообразие", - содержащегося в документе A/54/605/Add.2.

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Российской Федерации для выступления по порядку ведения заседания.

**Г-н Рогов** (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации просит исправить ошибку. На странице 15 документа A/54/605/Add.2, в частности в

пункте 63, где приведены итоги голосования по проекту резолюции A/C.3/54/L.79, озаглавленному "Права человека и односторонние принудительные меры", неправильно указано, что Российская Федерация голосовала по нему против. Мы проголосовали за этот проект резолюции, и я хотел бы, чтобы этот момент был должным образом отражен в отчете.

**Г-жа Афифи** (Марокко) (говорит по-французски): Прежде всего я хотела бы заявить, что моя делегация желала бы присоединиться к соавторам проекта резолюции, озаглавленного "Национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека".

**Г-н Рабука** (Фиджи) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы фигурировать в числе соавторов проекта резолюции X.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 116 повестки дня?

Решение принимается.

c) **Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей**

**Доклад Третьего комитета (A/54/605/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблее представлены 10 проектов резолюций, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 62 своего доклада.

Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования до голосования.

**Г-н Вирасамбан** (Таиланд) (говорит по-английски): В соответствии с пунктом 116(c) повестки дня "Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков" Таиланд желает объяснить свою позицию по проекту резолюции II, озаглавленному "Ситуация в области прав человека в Исламской Республике Иран", который содержится в документе A/54/605/Add.3.

За последний год наметилась позитивная тенденция в развитии ситуации в области прав



человека в Иране. Прошли местные выборы. Иранские женщины во все большей степени принимают участие в общественной жизни. Права человека, благое управление и правопорядок занимают соответствующее место в повестке дня правительства Ирана. Таиланд признает и воздает должное этим искренним усилиям, которые прилагаются правительством Ирана, несмотря на трудности и препятствия. Мы считаем, что правительство Ирана будет неизменно продолжать наращивать свои усилия в этом должном направлении. В силу этих причин Таиланд воздержится при голосовании.

Мы также считаем, что диалоги, которые ведутся как в рамках иранского общества, так и между Ираном и Организацией Объединенных Наций, включая Специального докладчика по ситуации в области прав человека в Иране, внесут дальнейший конструктивный вклад в прогресс, которого добивается нынешнее правительство Ирана в содействии правам человека.

**Г-н Илека** (Демократическая Республика Конго) (говорит по-французски): На этой сессии моя делегация многократно имела возможность пролить свет на вооруженный конфликт, от которого пострадала моя страна. На протяжении более двух лет в результате этого конфликта имеют место значительные нарушения прав человека и международного гуманитарного права. Моя делегация хотела бы вновь подчеркнуть серьезность ситуации, как это сделал Специальный докладчик, г-н Гарретон. Он самым красноречивым образом описал положение, в частности, в том что касается жестоких расправ, и четко указал, кто несет за них ответственность. Как знает международная общественность, этими ответственными являются правительственные войска из Руанды, Уганды и Бурунди, которые оккупируют северную и восточные части Демократической Республики Конго в вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций, Африканской хартии прав человека и народа и соглашения о прекращении огня, которые правительства этих стран, нападающие на мою страну, подписали с нами 10 июля 1999 года в Лусаке.

Во время прений в Комитете по подпункту (с) пункта 116 повестки дня моя делегация фактически заявила о несправедливости проекта резолюции, который был представлен Европейским союзом и

который фигурирует как проект резолюции IV в документе A/54/605/Add.3. Утверждается, что этот проект резолюции основан на докладе г-на Гарретона, но, по сути, он представляет собой неприемлемое отрицание самых основных прав конголезского гражданского населения в северной и восточной частях страны, в частности их права на жизнь. Аналогичным образом Европейский союз игнорирует усилия моего правительства, описанные Специальным докладчиком, по содействию и защите прав человека в Демократической Республике Конго, несмотря на эту несправедливую войну.

Поэтому моя делегация с большим сожалением отмечает, что в подходе к этому проекту резолюции совершенно отсутствует объективность и уравновешенность, причем в такой степени, что моя делегация спрашивает себя, не превращает ли себя Европейский союз в результате своей поддержки варварских и кровавых акций против ни в чем не повинных конголезских жертв агрессии, в частности руандийцев, в представителя той самой идеологии, с которой он так упорно боролся 50 лет назад.

Несмотря на этот трудный период в истории моей страны, мое правительство подтверждает свою веру в институты Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что все следует сделать для того, чтобы не помешать прогрессу, достигнутому Сообществом по вопросам развития стран юга Африки (САДК), Организацией африканского развития (ОАЕ) и Организацией Объединенных Наций в поисках урегулирования этой трагедии.

Моя делегация также рада, что Организация Объединенных Наций прилагает дальнейшие усилия в этом направлении и что она пытается работать соответствующим образом и эффективно и при уважении территориальной целостности и суверенитета Демократической Республики Конго. Мы особенно довольны учреждением Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), в многочисленных задачах которой входят оказание помощи в защите прав человека, в том числе детей.

Что касается защиты и охраны прав детей, моя делегация хотела бы воздать должное Детскому фонду Организации Объединенных Наций и правительствам Бельгии и Канады за ту важную роль, которую они играют в успешном проведении форума по демобилизации и реинтеграции в

общество детей-солдат, который прошел в Киншасе 6-10 декабря прошлого года.

Несмотря на войну, которая идет в нашей стране, мое правительство, желая соблюдать свои международные обязательства в отношении защиты прав детей-солдат и содействия им, предприняло ряд других мер по их защите с целью демобилизации детей-солдат, реинтеграции их в общество и запрещения призыва несовершеннолетних. Мы хотели бы сообщить, что на прошлой неделе мое правительство объявило мораторий на смертную казнь. И наконец, в день прав человека 10 декабря мое правительство объявило амнистию и освободило более 100 заключенных.

Вместо того, чтобы осуждать Демократическую Республику Конго в резолюциях, авторы которых отнюдь не руководствуются гуманитарными соображениями, а скорее сомнительными политическими целями, Европейский союз мог бы принести нам большую пользу, предоставив моей стране поддержку посредством конструктивного сотрудничества в интересах защиты прав человека. Моя делегация считает, что она имеет право рассчитывать на то, что Европейский союз приложит искренние усилия для выдвижения более эффективных инициатив и развития плодотворного сотрудничества и предоставления необходимой поддержки в этой области в соответствии с конголезской национальной программой.

В этой связи и в осуществление договоренностей, участницей которых она является, моя страна готова к тому, чтобы и далее проявлять добрую волю в отношении соблюдения прав человека. Я также с удовлетворением заявляю о том, что после создания верховного суда мое правительство продолжило процесс судебной реформы и вновь обращается в призывом к международному сообществу оказать нам в этом содействие. Мое правительство считает, что международное сообщество могло бы внести полезный вклад, если бы оно оказало нам помощь в этой связи, подтвердив свое стремление к эффективному преодолению нарушений прав человека. Ведь оно заявляет о приверженности именно этим правам.

В заключение от имени моего правительства я хотел бы заявить, что оно не выражает никакой обеспокоенности в связи с этим проектом

резолюции в том смысле, что он не касается защиты и поощрения прав человека в моей стране. Этот текст используется некоторыми для придания политического характера целям, которые не должны являться предметом обсуждения в этой Ассамблее.

Г-н Председатель, моя делегация также хотела бы просить Вас не включать пункт о положении в области прав человека в Демократической Республике Конго в повестку дня последующих сессий Генеральной Ассамблеи. Мое правительство заверяет Вас в том, что оно и далее будет полностью сотрудничать со всеми органами Организации Объединенных Наций, которые занимаются правами человека и международным гуманитарным правом.

Пользуясь случаем, я хотел бы выразить в заключение благодарность тем делегациям, которые разделяют справедливость нашего дела, предоставляют нам последовательную помощь и которые голосовали против этой резолюции в Третьем комитете. Мы обращаемся к ним с просьбой продолжать свою поддержку. А тех, кто оказался не в состоянии проголосовать против этой резолюции в прошлом, мы просим присоединиться к нам и проголосовать против этой резолюции, восстановив тем самым справедливость по отношению к конголезскому народу, который столь сильно пострадал от бедствий войны и не нуждается в новых испытаниях.

**Председатель** (говорит по-английски): Я благодарю представителя Демократической Республики Конго за его выступление. Председатель не уполномочен выполнять просьбы, с которыми обратился представитель Демократической Республики Конго. Эта инициатива должна исходить от делегаций. Среди прочего, Демократическая Республика Конго входит в состав двух влиятельных групп - группы африканских государств и Движения неприсоединения. Инициатива может исходить и от них.

Сейчас Ассамблея примет по очереди решения по 10 проектам резолюций. После того, как будут приняты все решения, представителям будет вновь предоставлена возможность выступить по мотивам своего голосования.

Первым мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный "Вопрос о правах человека в Афганистане". Третий комитет принял проект

резолюции I без голосования. Могли ли считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/185).

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному "Положение в области прав человека в Исламской Республике Иран". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Белиз, Боливия, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Чешская Республика, Дания, Доминика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Польша, Португалия, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Швеция, Тринидад и Тобаго, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Голосовали против:

Афганистан, Армения, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бутан, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Чад, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Гана, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Иордания, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мьянма, Непал, Оман, Пакистан, Филиппины, Катар, Саудовская Аравия, Сенегал, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Тунис,

Туркменистан, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам

Воздержались:

Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бенин, Ботсвана, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Конго, Кипр, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Грузия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Ямайка, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малави, Мали, Мексика, Мозамбик, Намибия, Никарагуа, Нигерия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Южная Африка, Суринам, Свазиленд, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Замбия, Зимбабве

Проект резолюции II принимается 61 голосом против 47 при 51 воздержавшемся (резолюция 54/177).

[Впоследствии делегации Гамбии и Зимбабве проинформировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать против.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен "Положение в области прав человека в Ираке".

Поступила просьба о проведении одного общего заносимого в отчет о заседании голосования по пунктам 2(a), 3(g), 3(i) и 3(j) проекта резолюции III. Есть ли какие-либо возражения против этой просьбы? Возражений не имеется.

Первыми я поставлю на голосование пункты 2(a), 3(g), 3(i) и 3(j), в отношении которых поступила просьба о проведении одного общего заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Белиз, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика,

Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались :

Афганистан, Алжир, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Бутан, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Египет, Эритрея, Фиджи, Габон, Гана, Гвинея-Бисау, Индия, Индонезия, Иордания, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мексика, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Филиппины, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сингапур, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Таиланд, Того, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам

Пункты 2(a), 3(g), 3(i) and 3(j) сохраняются 94 голосами при 56 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

**Председатель** (говорит по-английски): Теперь я поставлю на голосование проект резолюции III в целом.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Иран (Исламская Республика), Ливийская Арабская Джамахирия, Судан

Воздержались:

Афганистан, Алжир, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Китай, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Египет, Эритрея, Фиджи, Габон, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Индия, Индонезия, Иордания, Кения,

Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Малайзия, Мали, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигерия, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Филиппины, Сент-Люсия, Сингапур, Шри-Ланка, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам

Проект резолюции III принимается 100 голосами против 3 при 53 воздержавшихся (резолюция 54/178)

[Впоследствии делегации Гамбии и Исламской Республики Иран проинформировали Секретариат о том, что они намеревались не принимать участия в голосовании.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен "Положение в области прав человека в Демократической Республике Конго". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Таджикистан,

Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла

Голосовали против:

Ангола, Буркина-Фасо, Чад, Китай, Куба, Демократическая Республика Конго, Иран (Исламская Республика), Мьянма, Судан, Зимбабве

Воздержались:

Афганистан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Конго, Кот-д'Ивуар, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Индия, Индонезия, Иордания, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мозамбик, Намибия, Непал, Нигерия, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Филиппины, Руанда, Сент-Люсия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Объединенная Республика Танзания, Замбия

Проект резолюции IV принимается 91 голосом против 10 при 54 воздержавшихся (резолюция 54/179).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы перейдем к проекту резолюции V, озаглавленному "Положение в области прав человека в Мьянме". Третий комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/186).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VI озаглавлен "Положение в области прав человека в Гаити". Третий комитет принял проект резолюции VI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 54/187).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VII озаглавлен "Положение в области прав человека в Судане". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Намибия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай, Венесуэла, Зимбабве

Голосовали против:

Афганистан, Алжир, Бахрейн, Чад, Китай, Коморские Острова, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Египет, Фиджи, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Иордания, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Мьянма, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Судан, Суринам, Сирийская Арабская

Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Вьетнам

Воздержались:

Албания, Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Бенин, Бутан, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Конго, Кот-д'Ивуар, Габон, Гвинея, Гвинея-Бисау, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Маршалловы Острова, Мозамбик, Непал, Нигерия, Папуа-Новая Гвинея, Филиппины, Сент-Люсия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Шри-Ланка, Свазиленд, Того, Тунис, Украина, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Замбия

Проект резолюции VII принимается 89 голосами против 30 при 39 воздержавшихся (резолюция 54/182).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции VIII озаглавлен "Положение в области прав человека в Косово". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Кабо-Верде, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия,

Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Таиланд, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Беларусь, Индия, Иран (Исламская Республика), Российская Федерация

Воздержались:

Ангола, Антигуа и Барбуда, Белиз, Бенин, Бутан, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Чад, Китай, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Доминика, Эритрея, Эфиопия, Габон, Гренада, Гвинея, Ямайка, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Панама, Перу, Сент-Люсия, Сингапур, Суринам, Свазиленд, Таджикистан, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Уганда, Украина, Объединенная Республика Танзания, Венесуэла, Вьетнам

Проект резолюции VIII принимается 108 голосами против 4 при 45 воздержавшихся (резолюция 54/183).

[Впоследствии делегация Исламской Республики Иран информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за данный проект резолюции.]

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции IX озаглавлен "Положение в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория)". Поступила просьба о проведении раздельного голосования по разделу III и разделам I и II проекта резолюции IX.

Первым я поставлю на голосование раздел III проекта резолюции IX, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Кабо-Верде, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Латвия, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Беларусь, Китай, Российская Федерация

Воздержались:

Ангола, Антигуа и Барбуда, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Чад, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Индия, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Сент-Люсия, Сингапур, Южная Африка, Суринам, Свазиленд, Таджикистан, Того, Уганда, Объединенная Республика Танзания

Раздел III проекта резолюции IX принимается 120 голосами против 3 при 31 воздержавшемся.

**Председатель** (говорит по-английски): Следующим я поставлю на голосование разделы I и II проекта резолюции IX, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Кабо-Верде, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея,

Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Ангола, Беларусь, Бенин, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Чад, Китай, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Индия, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Папуа-Новая Гвинея, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сингапур, Южная Африка, Суринам, Свазиленд, Таджикистан, Того, Уганда, Объединенная Республика Танзания

Разделы I и II проекта резолюции IX принимаются 119 голосами при 34 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции IX в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бутан, бывшая югославская Республика Македония,



Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Катар, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Узбекистан, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Беларусь, Российская Федерация

Воздержались:

Ангола, Бенин, Буркина-Фасо, Габон, Гана, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Индия, Камбоджа, Камерун, Кения, Китай, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Мали, Мексика, Мьянма, Намибия, Объединенная Республика Танзания, Свазиленд, Сент-Люсия, Сингапур, Суринам, Таджикистан, Того, Уганда, Фиджи, Хорватия, Чад, Эритрея, Эфиопия

Проект резолюции принимается 123 голосами против 2 при 34 воздержавшихся (резолюция 54/184).

**Председатель** (говорит по-английски): Проект резолюции X озаглавлен "Положение в области прав человека в Руанде".

Третий комитет принял проект резолюции X без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции X принимается (резолюция 54/188).

Г-н Баали (Алжир), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением мотивов своего голосования или своей позиции.

Г-н **Цинь Хуасунь** (Китай) (говорит по-китайски): Я хотел бы выступить по мотивам голосования по резолюции 54/183, касающейся положения в области прав человека в Косово.

Уважение государственного суверенитета и территориальной целостности и невмешательство во внутренние дела других стран являются важными принципами Устава Организации Объединенных Наций. По мнению Китая, Косово является частью Союзной Республики Югославии и вопрос о Косово, будучи внутренним делом этой страны, должен решаться политическими средствами в рамках диалога на основе уважения ее суверенитета и территориальной целостности и обеспечения осуществления законных прав и реализации интересов всех этнических групп в Косово.

Кроме того, Китай всегда выступает за достижение большего взаимопонимания и развитие сотрудничества в рамках обмена и диалога на основе равноправия и взаимного уважения. Мы против оказания давления на другие страны путем представления резолюций по вопросу о положении в области прав человека; в еще меньшей степени мы можем поддерживать резолюции по вопросу о правах человека на одной какой-либо части территории суверенного государства.

С учетом того факта, что соответствующие элементы резолюции 54/183 расходятся с позицией Китая, Китай при голосовании воздержался.

**Г-н Сулейман** (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Моя делегация воздержалась при голосовании по резолюции 54/178 о положении в области прав человека в Ираке. Мы с сожалением отмечаем, что в ней содержится попытка разделить эту страну между шиитами, туркменами и ассирийцами, как о том свидетельствует пункт 3(j). Сирия решительно отвергает эту и другие попытки посягательства на территориальную целостность Ирака и вмешательства в события, происходящие на севере этой страны, под предлогом защиты прав человека. Заявления о создании зоны безопасности в Северном Ираке и аналогичные меры ставят под угрозу единство и территориальную целостность Ирака.

Кроме того, в резолюции вновь предлагается принять и поддержать институционную систему контроля за осуществлением всех прав человека в соответствующей стране путем развертывания миссии по наблюдению за осуществлением прав человека в Ираке. Это является вмешательством во внутренние дела государства - члена Организации Объединенных Наций и поэтому противоречит целям и принципам самой Организации.

Моя делегация хотела бы, тем не менее, подтвердить, что иракские власти должны осуществлять сотрудничество с целью поиска справедливого решения вопроса, касающегося страданий кувейтских заключенных и других лиц.

**Г-жа Суньига Ача** (Боливия) (говорит по-испански): Я хотела бы выступить по мотивам голосования в связи с нашим голосованием в Третьем комитете по проекту резолюции о положении в области прав человека в Исламской Республике Иран. Моя делегация тогда воздержалась. Однако сейчас, после получения конкретных инструкций из столицы, мы голосовали за резолюцию 54/160.

**Г-н Спирилари** (Албания) (говорит по-английски): Я хотел выступить по мотивам голосования по резолюции 54/183 о положении в области прав человека в Косово.

Вопрос о положении в области прав человека в Косово стоит в повестке дня этого органа вот уже несколько лет. Генеральная Ассамблея вполне обоснованно обратила внимание международного сообщества на грубые и постоянные нарушения прав

человека этнических албанцев в Косово. Несмотря на растущую озабоченность в связи с этим вопросом, положение в области прав человека ухудшилось, приобретая масштабы, которые привели к созданию угрозы международному миру и безопасности.

Весной этого года в результате этого в Косово вспыхнул открытый конфликт. Сербские военные и полувоенные формирования наряду с полицейскими силами и отъявленными душегубами развернули самую жестокую кампанию "этнической чистки" и геноцида в Европе со времен окончания второй мировой войны. Порядка миллиона этнических албанцев были вынуждены покинуть свои дома и земли под угрозой смерти. Тысячи людей были убиты и захоронены в массовых могилах на всей территории Косово. Сотни тысяч были вынуждены жить под открытым небом на земле. Дома и предприятия этнических албанцев были сожжены. Длинные вереницы людей - женщин, детей и престарелых, - идущих пешком или передвигающихся в крытых повозках в направлении соседних стран, весьма напомнили сцены из прошлой жизни, уже позабытые Европой: сцены наихудших времен Холокоста. Одна лишь Албания приняла у себя около 500 000 человек, что привело к увеличению численности ее населения на 15 процентов буквально в считанные дни.

В таких обстоятельствах международное сообщество, ради защиты священных принципов Устава Организации Объединенных Наций и гуманитарного права, решительно вмешалось, встав на защиту населения, находившегося под угрозой исчезновения. Албанцы Косово твердо поддержали эту акцию и сочли страны - члены Организации Североатлантического договора (НАТО) своими единственными защитниками и поборниками гуманных принципов в условиях систематического угнетения и долгосрочной стратегии белградских властей, направленной на "этническую чистку" Косово от его коренных албанцев.

Сегодня Косово наслаждается долгожданной свободой. Около 90 процентов беженцев вернулись назад, и вновь открыто 90 процентов школ. Люди прилагают все усилия к перестройке своей жизни, уже восстанавливается ощущение нормальной обстановки. Та реальность, которая всего несколько месяцев назад представлялась немыслимой, теперь обретает формы благодаря присутствию Миссии Организации Объединенных Наций по делам

временной администрации в Косово (МООНВАК) и Сил для Косово (СДК).

Моя делегация хотела бы выразить благодарность и признательность делегации Соединенных Штатов за повторное представление проекта резолюции относительно ситуации в области прав человека в Косово. Хотя Албания являлась главным спонсором подобных резолюций на протяжении целого ряда лет, в этот раз мы не смогли присоединиться к его авторам ввиду одной из своих принципиальных позиций. В данной резолюции не содержится никакого упоминания воли народа Косово - упоминания, бывшего одним из основных элементов предыдущих резолюций. Мы твердо убеждены, что в процессе установления на Балканах прочного мира и интеграции региона в Европу нужно было бы учитывать - в качестве одного из средств достижения долгосрочного урегулирования - право косовцев, в соответствии с достигнутыми в Рамбуйе договоренностями, на самоопределение. Любое другое решение, лишаящее народ Косово возможности выразить свою волю, стало бы лишь еще одним шагом в направлении, противоположном миру, и одним из способов игнорировать реальность.

**Г-н Бхаттачарджи** (Индия) (говорит по-английски): Я взял слово для разъяснения наших мотивов голосования по резолюции относительно ситуации в области прав человека в Косово.

Индия проголосовала против этой резолюции ввиду того, что она не соответствует общему отношению к вопросу о нарушениях прав человека в бывшей Республике Югославии. С одной стороны, у нас всего одна резолюция относительно ситуации в области прав человека в Боснии и Герцеговине, в Республике Хорватии и в Союзной Республике Югославии - трех независимых суверенных государствах; в то время как с другой стороны у нас есть еще и эта резолюция относительно части территории одной из стран, дело которой рассматривается в другой резолюции. В результате создается впечатление, что Косово рассматривается как какая-то неопределенная территория, а не как составная часть соответствующей страны.

Во-вторых, фундаментальным недостатком этой резолюции является то, что в ней за все происходящее в Косово критике подвергнута Союзная Республика Югославия, но при этом полностью игнорирован тот факт, что Косово в

настоящее время находится под управлением Организации Объединенных Наций, помощь которой оказывают региональные органы. Как отмечает Специальный докладчик, несмотря на их присутствие, нарушениям там подвергнуты - и отнюдь не Союзной Республикой Югославией - права человека и сербов, и других национальных меньшинств, например, относящихся к романской группе.

Данная резолюция, к сожалению, является пример использования прав человека в качестве инструмента политического. Мы действительно об этом сожалеем, как ввиду политизации ею прав человека, так и ввиду того, что ею ставится под сомнение территориальная целостность одного из государств-членов. Мы не смогли поддержать эту резолюцию.

**Г-н Набер** (Иордания) (говорит по-арабски): В отношении проектов резолюций II и VII моя делегация хотела бы отметить, что любое единодушие в отношении прав человека должно закреплять тот факт, что права человека принадлежат всем, независимо от культурной, религиозной, расовой или политической ориентации. В этой связи нам приходится сослаться на крупнейшие достижения мировой цивилизации за последние полвека в поощрении, пропаганде и укреплении уважения прав человека в широких масштабах путем принятия касающихся защиты таких прав международных документов и конвенций, а также наличия политической воли применять их на практике.

Вопрос о состоянии прав человека во всех странах вполне законно является одной из главных забот всего мира в целом. В связи с этим международный контроль за соблюдением норм в области прав человека вполне может сказываться на щекотливом вопросе государственного суверенитета. Тем не менее, такой суверенитет нельзя использовать для оправдания дискриминации в отношении тех или иных лиц или лишения их гарантированных им на международном уровне прав. Нормы в области прав человека должны составлять основу для установления справедливости во всем мире, а к контролю за их применением следует подходить с глобальных, объективных позиций. Ответность должна основываться на признанных стандартах и нормах.

Именно поэтому моя делегация считает, что все государства и частные лица несут ответственность за поощрение таких норм путем проведения конструктивного и постоянного диалога, в качестве одного из важных шагов к достижению консенсуса. Моя делегация принимает к сведению тот факт, что в отношении проектов резолюций II и VII по данному пункту повестки дня ведется откровенный и конструктивный диалог.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования.

Слово имеет представитель Финляндии по порядку ведения заседания.

**Г-н Шалин** (Финляндия) (говорит по-английски): Я хотел бы сделать несколько редакционных замечаний относительно некоторых из только что принятых нами текстов.

В проекте резолюции III, озаглавленном "Положение в области прав человека в Ираке", в седьмом пункте его преамбулы, в конце второй строки номер резолюции Совета Безопасности 1153 (1998) следует заменить номером 1175 (1998), как это было сделано в принятом Третьим комитетом документе A/C.3/54/L.60.

В восьмом пункте преамбулы проекта резолюции III мы бы попросили привести французский перевод английской фразы "и обращаясь с призывом ко всем, кого это касается, выполнять свои взаимные обязательства" в соответствии с формулировкой доклада Генерального секретаря, из которого она позаимствована, а именно - пункта 104 документа S/1999/896.

В проекте резолюции VII, "Положение в области прав человека в Судане", мы бы просили отобразить подпункт (a) (i) пункта 2 постановляющей части так, как он был утвержден Третьим комитетом. В отредактированном варианте он переформулирован. Он должен звучать так же, как в принятом Третьим комитетом документе A/C.3/54/L.81:

"Внесудебные казни, суммарные и произвольные казни, являющиеся результатом конфликта между военнослужащими вооруженных сил и их союзниками и

вооруженными повстанческими группами, в том числе Народно-освободительной армией Судана".

Позвольте мне в завершение официально заявить о том, что Европейский союз не выступал в Третьем комитете по мотивам голосования ни по пункту 116 (b) о праве на развитие, ни относительно культурного разнообразия. Поэтому мы решили разъяснить мотивы своего голосования на пленарном заседании.

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Российской Федерации по порядку ведения заседания.

**Г-н Рогов** (Российская Федерация): Моя делегация также хотела бы упомянуть о ряде технических неточностей, которые содержатся в тех проектах, которые сейчас были приняты.

В частности, в проекте VIII "Situation on human rights in Kosovo" ("Положение в области прав человека в Косово, Союзная Республика Югославия") на странице 11 английского текста, в пункте 45 во второй строке в скобках следует изменить номер документа с L.96 на A/C.3/54/L.97.

На странице 39 английского текста, в третьем пункте преамбулы в третьей строке слово "sovereign" нужно заменить на слово "sovereignty".

Дальше наши замечания касаются проекта IX. В частности, на странице 13 английского текста, во второй строке пункта 52 следует снять слова "and orally revised". Аналогичную фразу "orally revised" снять и во второй строке пункта 54. В конце пункта 52 на странице 13 английского текста слова "bounderies" заменить на "borders".

**Исполняющий обязанности Председателя** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения подпункта (c) пункта 116 повестки дня.

**d) Всеобъемлющее осуществление Венской декларации и Программы действий и последующие меры**

**Доклад Третьего комитета (A/54/605/Add.4)**

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Третьего комитета?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 116 повестки дня?

Решение принимается.

е) **Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека**

**Доклад Третьего комитета (A/54/605/Add.5)**

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Третьего комитета?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 116 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 12 повестки дня**

**Доклад Экономического и Социального Совета**

**Доклад Третьего комитета (A/54/606)**

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Ассамблея теперь примет решение по двум проектам решений, рекомендованных Третьим комитетом в пункте 8 его доклада.

Мы сначала обратимся к проекту решения I, озаглавленному "Организация работы Третьего комитета и программа работы Комитета на двухгодичный период 2000-2001 годов".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения I?

Проект решения I принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Теперь мы перейдем к проекту решения II, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета".

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения II?

Проект решения II принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы на рассмотрение Третьему комитету?

Решение принимается.

**Исполняющий обязанности Председателя**  
(говорит по-английски): Тем самым Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Третьего комитета.

Заседание закрывается в 13 ч. 30 м.